

No. 14531. INTERNATIONAL COVENANT ON ECONOMIC, SOCIAL AND CULTURAL RIGHTS. ADOPTED BY THE GENERAL ASSEMBLY OF THE UNITED NATIONS ON 16 DECEMBER 1966¹

N° 14531. PACTE INTERNATIONAL RELATIF AUX DROITS ÉCONOMIQUES, SOCIAUX ET CULTURELS. ADOPTÉ PAR L'ASSEMBLÉE GÉNÉRALE DES NATIONS UNIES LE 16 DÉCEMBRE 1966¹

ACCESSION

Instrument deposited on:

24 September 1982

VIET NAM

(With effect from 24 December 1982.)

With the following declaration:

ADHÉSION

Instrument déposé le :

24 septembre 1982

VIET NAM

(Avec effet au 24 décembre 1982.)

Avec la déclaration suivante :

[VIETNAMESE TEXT — TEXTE VIETNAMIEN]

“ Gia nhập các Công ước này, Chính phủ nước Cộng hòa Xã hội Chủ nghĩa Việt Nam thấy cần thiết phải tuyên bố rằng : những qui định của khoản 1 điều 48 của Công ước quốc tế về các quyền dân sự và chính trị và những qui định của khoản 1 điều 26 của Công ước quốc tế về các quyền kinh tế, xã hội và văn hóa là có tính chất phân biệt đối xử, vì theo những qui định đó một số nước không thể trở thành thành viên các Công ước này. Chính phủ Cộng hòa Xã hội Chủ nghĩa Việt Nam cho rằng theo nguyên tắc bình đẳng chủ quyền các quốc gia thì các Công ước này phải để ngỏ cho tất cả các nước tham gia mà không có bất kỳ sự phân biệt đối xử hay hạn chế nào. ”

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 993, p. 3, and annex A in volumes 994, 1007, 1008, 1026, 1031, 1035, 1037, 1039, 1065, 1066, 1075, 1088, 1098, 1103, 1106, 1120, 1132, 1136, 1138, 1144, 1151, 1161, 1181, 1197, 1202, 1203, 1207, 1211, 1213, 1214, 1216, 1218, 1225, 1249, 1256, 1259, 1271 and 1286.

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 993, p. 3, et annexe A des volumes 994, 1007, 1008, 1026, 1031, 1035, 1037, 1039, 1065, 1066, 1075, 1088, 1098, 1103, 1106, 1120, 1132, 1136, 1138, 1144, 1151, 1161, 1181, 1197, 1202, 1203, 1207, 1211, 1213, 1214, 1216, 1218, 1225, 1249, 1256, 1259, 1271 et 1286.

[TRANSLATION—TRADUCTION]

Upon accession to the Covenants, the Government of the Socialist Republic of Viet Nam deems it necessary to declare that the provisions of article 48, paragraph 1, of the International Covenant on Civil and Political Rights¹, and article 26, paragraph 1, of the International Covenant on Economic, Social and Cultural Rights², under which a number of States are deprived of the opportunity to become parties to the Covenants, are of a discriminatory nature. The Government of the Socialist Republic of Viet Nam considers that the Covenants, in accordance with the principle of sovereign equality of States, should be open for participation by all States without any discrimination or limitation.

Registered ex officio on 24 September 1982.

[TRADUCTION¹—TRANSLATION²]

En adhérant à ces Pactes, le Gouvernement de la République socialiste du Viet Nam estime nécessaire de déclarer que les dispositions du paragraphe 1 de l'article 48 du Pacte international relatifs aux droits civils et politiques³ et celles du paragraphe 1 de l'article 26 du Pacte international relatif aux droits économiques, sociaux et culturels⁴, selon lesquelles un certain nombre d'Etats ne peuvent pas devenir parties auxdits Pactes, sont de caractère discriminatoire. Le Gouvernement de la République socialiste du Viet Nam considère que, conformément au principe de l'égalité souveraine des Etats, ces Pactes devraient être ouverts à la participation de tous les Etats sans aucune discrimination ou limitation.

Enregistré d'office le 24 septembre 1982.

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 999, p. 171.

² *Ibid.*, vol. 993, p. 3.

¹ Traduction fournie par le Gouvernement vietnamien.

² Translation supplied by the Government of Viet Nam.

³ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 999, p. 171.

⁴ *Ibid.*, vol. 993, p. 3.